

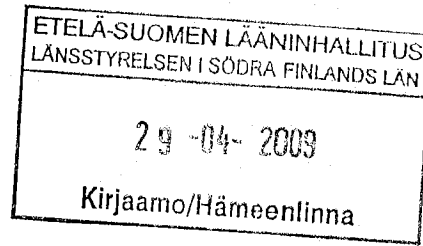
ESLH LH Kirjaamo Etela

Lähetäjä: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Lähetetty: 29. huhtikuuta 2009 12:24
Vastaanottaja: ESLH LH Kirjaamo Etela
Aihe: Kaksikielisen kunnan viranomaistiedotteiden antaminen kahdella kielellä

Liitteet: HKL poikkeusliikennetiedotus



HKL
Poikkeusliikennetiedot
Esitiedot



Helsingin kaupunki muodostaa ajoittain ruotsinkieliset versiot joukkoliikennettä koskevista poikkeustiedotteistaan siten, että suomenkielisen tiedotteen päätteeksi lisätään sanat "tyvärr endast på finska". Oheistan esimerkin tällaisesta viestistä.

Olen kiinnittänyt Helsingin kaupungin huomiota siihen, että yllä kuvattu tapa ei vastaa kielilain asettamia vaatimuksia. Helsingin kaupunki totesi minulle 15.4.2009 lähettämässään vastauksessa muun muassa seuraavaa:

"Poikkeusinfossa ei juurikaan ole kyse yksilön hengen, terveyden tai turvallisuuden kannalta oleellisesta tiedosta, mistä (sic) laki velvoittaa tiedottamaan molemmilla kotimaisilla (sic)."

Helsingin kaupungin asenne viestii perusoikeuksia loukkaavalla tavalla siitä, että kaupunki juridisesta kaksikielisyydestään huolimatta ylenkatsoo kaupungin ruotsinkielisten asukkaiden oikeutta saada omalla kielellään samantasoista palvelua kuin suomenkieliset asukkaat omallaan.

Pyyntö

Pyydän kunnioittavasti, että Etelä-Suomen lääninhallitus ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin, jotta Helsingin kaupunki antaisi kaikki viranomaistiedotteensa

- ruotsin kielellä niille vastaanottajille, jotka ovat tilanneet tiedotteet ruotsin kielellä,
- ainakin suomen ja ruotsin kielellä niille vastaanottajille, joiden kielipreferenssiä ja äidinkieltä lähettäjä ei tiedä, sekä
- siten, että suomen- ja ruotsinkieliset tiedotteet vastaavat toisiaan sekä asiasisällöltään että kielellisen laatunsa osalta.

Perustelut

Muun muassa kielilain yksityiskohtaisista perusteluista (HE 92/2002 vp) ilmenee, että suomen- ja ruotsinkielisille henkilöille kaksikielisessä kunnassa on tarjottava keskenään samanlaatuista palvelua.

"Annettavan palvelun laatu ei saisi riippua siitä, käyttääkö palvelua saava yksilö suomen tai ruotsin kieltä. Päämääränä olisi, että yksilön ei tarvitse vaatia kielellisten oikeuksiensa toteutumista. Viranomaisen tulee tarpeen vaatiessa kysyä, kumpaa kieltä yksilö haluaa käyttää. Viranomaisen ei siten myöskään saisi pyytää yksilöä käyttämään toista kuin haluamaansa kieltään. Jotta tämä palveluperiaate toteutuisi käytännössä, viranomaisten tulee huolehtia siitä, että niiden henkilöstöllä on riittävä kielitaito."

Helsingin kaupungin velvollisuus palvella sekä suomen että ruotsin kielellä ei täyty siten, että kaupunki lisää suomenkielisten viranomaistiedotteiden päätteeksi sanat "tyvärr endast på finska".

Toisin kuin Helsingin kaupunki katsoo, velvollisuus aina antaa yksilön hengen, terveyden tai turvallisuuden kannalta oleellinen tieto suomen ja ruotsin kielellä ei

tietenkään tarkoita, että kielilain toisaalla asettamat laajemmat velvoitteet olisivat pätemättömät.

Säädösperusta

KieliL 23 ja 32.1-2

Valtioneuvoston asetus virka- ja itsehallintoalueiden kielellisestä jaotuksesta vuosina 2003-2012 (1174/2002) 3,1a

--

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

fax +358

XXXXXXXXXXXXXXXXXX, PGP 0x327B7345

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ESLH LH Kirjaamo Etela

Lähetäjä: hkl-info@hkl.hel.fi
Lähetetty: 29. huhtikuuta 2009 10:45
Vastaanottaja: XXXXXXXXXXXXX
Aihe: HKL poikkeusliikennetiedotus

Mannerheimintien ja Hakamäentien risteyksessä tehtävät asfalttityöt haittaavat linjojen kulkua. Syy: tietyö. Arvioitu kesto: 10:33 - 11:30.(tyvärr endast på finska)